

الباب الخامس

الاختتام

١. نتائج البحث

بعد ترجمة كتاب كل عام وأنت حبيبي لنزار قباني ، خلص الباحث إلى أن تطبيق استراتيجيات الترجمة العربية الإندونيسية كان فعالاً للغاية في عملية ترجمة النص الأدبي. يسمح استخدام طريقة الترجمة للمترجم بنقل خصائص العناصر الثقافية للغة المصدر إلى العناصر الثقافية للغة الهدف. مع تطبيق طريقة الترجمة أصبح من السهل ترجمة النصوص الأدبية وخاصة الشعر.

أدت هذه الترجمة لقصيدة كل عام وأنت حبيبي لنزار قباني إلى ترجمة نص الشعر العربي الإندونيسي.

٢. التوصيات

بعد ترجمة مختارات كل عام وأنت حبيبي بطريقة الترجمة. ويوصي الباحث المترجمين باستخدام أسلوب الترجمة في ترجمة النصوص الأدبية وخاصة الشعر حتى لا يتم القضاء على العناصر العاطفية للقصيدة. تسهل هذه الإستراتيجية المترجم بشكل كبير في ترجمة الأشكال التصويرية ، لأنها يمكن أن تنتج أقرب مكافئ للنص الهدف.

قبل ترجمة عمل أدبي ، يجب أن يعرف المترجم مسبقاً كيف يكون أسلوب اللغة لكاتب اللغة المصدر حتى يتمكن المترجم من اتخاذ خطوات ملموسة في ترجمة نص أدبي ، خاصة في استخدام أساليب واستراتيجيات الترجمة.

لا يزال هناك العديد من الأعمال الأدبية التي لم يترجمها المترجمون ، ولا سيما عمل نزار قباني هذا. لذلك يؤمل أن تتم ترجمة هذه الأعمال ودراستها وإعادة فحصها لتضيف إلى كنوز المعرفة وخاصة في مجال الترجمة.